

BORT Stoma-Protector



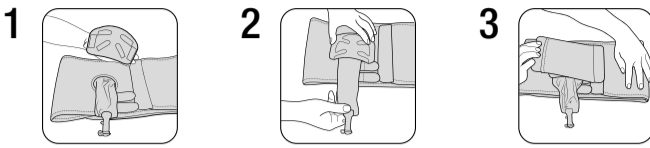
Gebrauchsanweisung

REF 104 099



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.

D10409912023-10I004 ML I Rev.01



DE BORT Stoma-Protector

Vielen Dank für das Vertrauen in ein Produkt der BORT GmbH. Bitte lesen Sie die vorliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Fachhandel von dem Sie dieses Produkt erhalten haben.

Zweckbestimmung

Bei diesem Produkt handelt es sich um einen Protector, welcher das Stoma vor Druck schützt.

Anwendungsrisiken / Wichtige Hinweise

Eine Einweisung erfolgt durch das Fachpersonal, von dem Sie den Stoma-Protector erhalten haben.

- Stoma-Protector vor radiologischen Untersuchungen ablegen
- gleichzeitige Nutzung anderer Produkte nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt
- keine Änderungen am Produkt vornehmen
- nicht verwenden bei Unverträglichkeiten gegen eines der verwendeten Materialien
- kein Wiedereinsatz – dieses Produkt ist zur Versorgung von nur einem Patienten bestimmt

Anziehanleitung

Der BORT Stoma-Protector schützt das Stoma vor Druck (z. B. Sicherheitsgurt beim Autofahren) und/oder unbeabsichtigter Krafteinwirkung (z. B. bei sportlichen Aktivitäten). Er lässt sich einfach mittels Klett an der BORT Stoma-Bandage, (REF 104 090), befestigen.

1 Der BORT Stoma-Protector wird auf der Vorderseite der BORT Stoma-Bandage aufgeklebt.

2 Positionieren Sie den Protector über der Stomaöffnung. Achten Sie darauf, dass der Stomabeutel nicht durch den Protector eingeklemmt wird. Der Stomabeutel sollte locker unter dem Protector sitzen, sodass der Beutel sich weiterhin problemlos füllen kann.

3 Ziehen Sie nun die textile Protectorabdeckung mit der gewünschten Spannung über den BORT Stoma-Protector und fixieren Sie diese einfach mittels integriertem Klettverschluss auf der Stoma-Bandage.

Ablegen

Zum Ablegen des Protectors entfernen Sie bitte die textile Abdeckung und nehmen Sie den Protector vorsichtig ab.

Materialzusammensetzung

Stoma-Protector: 100 % Polypropylen
Textiler Überzug: 100 % Polyamid

Reinigungshinweise

Handwäsche 30 °C Nicht bleichen Nicht im Wäschetrockner trocknen Nicht bügeln Nicht chemisch reinigen
Vor dem Waschen der BORT Stoma-Bandage den textilen Überzug sowie den BORT Stoma-Protector von der Bandage entfernen. Kann mit milden Feinwaschmittel von Hand gereinigt werden.

Gewährleistung

Für das erworbene Produkt gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem Sie das Produkt bezogen haben. Bitte wenden Sie sich an Ihren Fachhandel, sollten Sie einen Gewährleistungsfall vermuten. Bitte das Produkt vor Einreichung eines Gewährleistungsfalles reinigen. Würden beiliegende Hinweise der Gebrauchsanweisung nicht ausreichend beachtet, so kann die Gewährleistung beeinträchtigt werden bzw. entfallen. Ausgeschlossen ist eine Gewährleistung bei nicht indikationsgerechter Anwendung, Nichtbeachtung der Anwendungsrisiken, -hinweise sowie eigenmächtig vorgenommenen Änderungen am Produkt.

Nutzungsdauer / Lebensdauer des Produkts

Die Lebensdauer des Produktes wird durch den natürlichen Verschleiß bei sach- und anwendungsgemäßem Umgang bestimmt.

Entsorgung

Nach Nutzungsende muss das Produkt entsprechend örtlicher Vorgaben entsorgt werden.

Konformitätserklärung

Wir bestätigen, dass dieses Produkt den Anforderungen der VERORDNUNG (EU) 2017/745 DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES entspricht. Die aktuelle Konformitätserklärung finden Sie unter folgendem Link: www.bort.com/konformitaet

Stand: 10.2023

Einzelner Patient – mehrfach anwendbar

EN BORT Stoma Protector

Many thanks for placing your trust in a product from BORT GmbH. Please read the existing instructions for use carefully. If you have any questions, please refer to your physician or the specialist retailer from whom you purchased this product.

Intended purpose

This product is a protector which protects the stoma against pressure.

Application risks/Important notes

The expert staff from whom you have received the stoma protector will instruct you regarding its use.

- remove the stoma protector prior to radiological examinations
- only use other products simultaneously after consultation with your physician
- do not make any changes to the product
- do not use in case of intolerance of one of the materials used
- no re-use. This product is intended for treating one patient only

Fitting instructions

The BORT Stoma Protector protects the stoma against pressure (e.g. a safety belt when driving) and/or unintended physical influences (e.g. during sports activities). It can easily be attached to BORT stoma support (REF 104 090) using Velcro.

1 The BORT Stoma protector is attached to the front side of the BORT Stoma support using Velcro.

2 Position the protector above the stoma recess. Ensure that the stoma bag is not hemmed in by the protector. The stoma bag should sit loosely beneath the protector, enabling the bag to continue to fill unproblematically.

3 Next, pull the textile protector cover with the desired tension over the BORT Stoma protector and fix it simply using the integrated Velcro fastener on the stoma support.

Removal

To remove the protector, please take the textile cover off and remove the protector cautiously.

Material composition

Stoma protector: 100% polypropylene
Textile cover: 100% polyamide

Cleaning information

Hand-washing 30 °C Do not bleach Do not dry in a tumble dryer Do not iron Do not clean chemically
Before washing the BORT Stoma support, the textile protector cover and the BORT Stoma protector must be removed from the support. It can be hand-washed using mild detergents.

Guarantee

The legal regulations of the country in which you acquired the product apply to the purchased product. Please contact your specialist retailer if you suspect a warranty claim. Please clean the product before submitting a warranty claim. If the enclosed instructions for use have not been properly observed, the warranty may be impaired or cancelled. The warranty does not cover use of the product inappropriate for the indication, non-observance of application risks, instructions and unauthorised modifications to the product.

Useful life/Lifetime of the product

The lifetime of the product is determined by its natural wear and tear if treated appropriately and as recommended.

Disposal

Upon the termination of use, the product must be disposed of in accordance with the corresponding local requirements.

Declaration of conformity

We confirm that this device conforms with the requirements of REGULATION (EU) 2017/745 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL. You can find the current declaration of conformity under the following link: www.bort.com/conformity

Status: 10.2023

Single patient – multiple use

FR BORT Protecteur de stomie

Nous vous remercions de la confiance que vous accordez à l'un des produits de la société BORT GmbH. Veuillez lire attentivement l'intégralité du présent mode d'emploi. En cas de question, consultez votre médecin ou le magasin spécialisé qui vous a fourni ce produit.

Utilisation prévue

Ce produit protège la stomie des pressions.

Risques inhérents à l'utilisation/Remarques importantes

Une présentation du produit sera réalisée par le personnel spécialisé qui vous fournira ce protecteur de stomie.

- retirer le protecteur de stomie avant les examens radiologiques
- utilisation simultanée d'autres produits exclusivement sur avis de votre médecin
- ne pas modifier le produit
- ne pas utiliser en cas d'intolérance à l'un des matériaux utilisés
- ne pas réutiliser. Ce produit est conçu pour le soin d'un seul patient

Instruction d'application

Le protecteur de stomie BORT protège la stomie des pressions (p. ex. ceinture de sécurité en voiture) et/ou de toute contrainte accidentelle (p. ex. dans le cadre d'activités sportives). Il peut être facilement fixé au bandage de stomie BORT (REF 104 090) au moyen d'une fermeture auto-agrippante.

1 Le protecteur de stomie BORT est appliqué sur la partie avant du bandage de stomie BORT.

2 Positionnez le protecteur sur l'ouverture de stomie. Veillez à ce que la poche de stomie ne soit pas coincée par le protecteur. La poche de stomie doit être positionnée de façon relâchée sous le protecteur pour qu'elle puisse continuer à se remplir sans problème.

3 Tirez maintenant le revêtement textile du protecteur par-dessus le protecteur de stomie BORT en y appliquant la tension souhaitée, puis fixez-le facilement sur le bandage de stomie en utilisant la fermeture Velcro intégrée.

Retirer

Pour retirer le revêtement textile, puis enlevez délicatement le revêtement textile et retirez le protecteur.

Composition des matières

Protecteur de stomie : 100% polypropylène
Revêtement textile : 100% polyamide

Conseils de lavage

Lavage à la main 30 °C Ne pas blanchir Ne pas sécher au sèche-linge Ne pas repasser Ne pas nettoyer à sec
Avant de laver le bandage de stomie BORT, retirez le revêtement textile, ainsi que le protecteur de stomie BORT du bandage. Peut être lavé à la main avec une lessive douce pour linge délicat.

Garantie

Les dispositions légales du pays dans lequel vous vous êtes procuré le produit sont applicables au produit acquis. Veuillez vous adresser à votre magasin spécialisé si vous suspectez un cas relevant de la garantie. Veuillez nettoyer le produit avant de l'envoyer en cas de recours à la garantie. Si les présentes indications du mode d'emploi n'ont pas été suffisamment respectées, le recours à la garantie peut être impacté ou exclu. Le recours à la garantie est exclu en cas d'utilisation non conforme aux indications, en cas de non-respect des risques inhérents à l'utilisation, en cas d'instructions et de modifications du produit effectuées de votre propre initiative.

Durée d'utilisation/Durée de vie du produit

La durée de vie du produit est conditionnée par l'usure naturelle et par une utilisation appropriée et conforme.

Élimination

Le produit doit être éliminé après son utilisation conformément aux dispositions locales.

Déclaration de conformité

Nous attestons que le présent produit est conforme aux exigences du RÈGLEMENT (UE) 2017/745 DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL. La déclaration de conformité actuelle figure dans le lien suivant : www.bort.com/conformity

État du : 10.2023

Un seul patient – à usage multiple

ES BORT Protector de estoma

Muchas gracias por confiar en un producto de BORT GmbH. Lea atentamente estas instrucciones de uso. Si le surge cualquier duda, consulte a su médico o al distribuidor especializado en el que ha adquirido este producto.

Uso previsto

Este producto es un protector que protege el estoma contra la presión.

Riesgos de aplicación/Indicaciones importantes

El personal especializado que le ha entregado el protector de estoma le explicará cómo debe usarlo.

- retire el protector de estoma antes de realizar un examen radiológico
- emplee simultáneamente con otros productos solo después de haberlo consultado con su médico
- no lleve a cabo ninguna modificación en el producto
- no lo emplee en caso de alergia a alguno de los materiales utilizados
- no lo reutilice. Este producto está destinado al cuidado de un solo paciente

Instrucciones de colocación

El protector de estoma BORT protege el estoma contra la presión (p. ej., cinturón de seguridad al conducir un automóvil) o una aplicación de fuerza no intencionada (p. ej., durante actividades deportivas). Además, puede fijarse fácilmente mediante velcro al vendaje de estoma BORT (REF 104 090).

1 El protector de estoma BORT se fija mediante velcro en la parte delantera del vendaje de estoma BORT.

2 Coloque el protector encima de la apertura del estoma. Asegúrese de que la bolsa de estoma no quede atrapada por el protector. La bolsa de estoma debe quedar suelta debajo del protector, de manera que pueda llenarse sin problemas.

3 A continuación, tire de la cubierta textil del protector aplicando la tensión deseada a través del protector de estoma BORT y fije esta cubierta sobre el vendaje de estoma utilizando el cierre de velcro integrado.

Retirar

Para retirar el protector, quite la cubierta textil y extraiga el protector con cuidado.

IT BORT Protettore per stomia

La ringraziamo per aver preferito un prodotto di BORT GmbH. Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso. In caso di domande, contattare il medico o il rivenditore specializzato da cui è stato ricevuto questo prodotto.

Destinazione

Questo prodotto è un tutore che protegge la stomia da eventuali pressioni.

Rischi correlati all'applicazione/Avvertenze importanti

Lo specialista da cui ha ricevuto il protettore per stomia le fornirà le istruzioni per l'uso.

- rimuovere il protettore per stomia prima di sottoporsi ad esami radiologici
- l'uso simultaneo di altri prodotti può avvenire solo dopo aver consultato il suo medico
- non apportare alcuna modifica al prodotto
- non utilizzare in caso di incompatibilità con uno dei materiali utilizzati
- non è consentito il riutilizzo del prodotto – il presente prodotto è destinato al trattamento di un solo paziente

Istruzioni per indossare l'articolo

Il protettore BORT impedisce che la stomia venga danneggiata a causa di eventuali pressioni (p. es. la cintura durante la guida) e/o di sforzi involontari (p. es. durante l'attività sportiva) e può essere facilmente fissato tramite velcro alla fascia BORT per stomia (Codice 104 090).

1 Il protettore BORT per stomia va allacciato al velcro sul lato anteriore della fascia per stomia BORT.

2 Posizionare il protettore sull'apertura della stomia. Assicurarsi che la sacca per stomia non venga schiacciata dal protettore. La sacca per stomia deve essere libera al di sotto del protettore per potersi riempire senza problemi.

3 Ricoprire quindi il protettore BORT per stomia con l'apposito tessuto stringendolo come desiderato e fissare il tessuto semplicemente con la chiusura in velcro di cui è dotata la fascia per stomia.

Rimozione

Prima di rimuovere il protettore, togliere con cautela il rivestimento in tessuto dal protettore.

NL BORT-stoma-beschermer

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in een product van BORT GmbH. Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door. Als u vragen hebt, raadpleeg dan uw arts of de vakhandel waar u dit product gekocht hebt.

Beoogd gebruik

Dit product beschermt een stoma tegen druk.

Gebruiksrisico's/belangrijke instructies

De vakhandel bij wie u de stoma-beschermer koopt, geeft u de gebruiksinstructies.

- Dit product moet voorafgaand aan radiologische onderzoeken worden afgedaan.
- Gelijktijdig gebruik van andere producten uitsluitend na overleg met uw arts.
- Breng geen veranderingen aan het hulpmiddel aan.
- Niet gebruiken bij allergie of overgevoeligheid voor een van de gebruikte materialen.
- Niet geschikt voor hergebruik: dit product is uitsluitend bestemd voor het behandelen van één patiënt.

Aanwijzingen voor het aantrekken

De BORT-stoma-beschermer beschermt een stoma tegen druk (bv. een autogordel) en/of onbedoelde krachtinwerking (bv. bij sportactiviteiten). De beschermer kan eenvoudig met klittenband aan de BORT-stomabandage (REF 104 090) worden bevestigd.

1 De BORT-stoma-beschermer wordt op de voorkant van de BORT-stomabandage geplakt.

2 Breng de beschermer aan boven de stoma-opening. Let erop dat het stomazakje niet wordt afgekneld door de beschermer. Het stomazakje moet luchtig onder de beschermer zitten zodat het zakje zonder problemen gevuld kan worden.

3 Trek nu het textielvertrek van de beschermer met de gewenste spanning over de BORT-stoma-beschermer en zet deze eenvoudig op de stomabandage vast met behulp van het klittenband.

CS BORT Stomický chránič

Velice děkujeme za důvěru ve výrobek od společnosti BORT GmbH. Přečtěte si pečlivě tento návod k použití. Máte-li dotazy, obraťte se na svého lékaře nebo specializovaného prodejce, od kterého jste tento výrobek obdrželi.

Účel použití

Tento výrobek je chránič, který chrání stomie před tlakem.

Rizika aplikace / důležité pokyny

Poučení provádí odborný personál, od kterého jste výrobek obdrželi.

- Před radiologickým vyšetřením stomický chránič odložte.
- Současné použití jiných výrobků je dovoleno pouze po konzultaci s vaším lékařem.
- Na výrobku neprovádějte žádné změny.
- Nepoužívejte při nesnášenlivosti s některým použitým materiálem.
- Nepoužívejte opakovaně – tato výrobek je určena k ošetření pouze jednoho pacienta.

Návod k navlečení

Stomický chránič BORT chrání stomie před tlakem (např. bezpečnostní pás při jízdě autem) a/nebo neúmyslným působením síly (např. při sportovních aktivitách). Lze ho fixovat snadno na stomické bandáži BORT (ref. č. 104 090) pomocí integrovaného uzávěru se suchým zipem.

1 Stomický chránič BORT se upevňuje na přední část stomické bandáže BORT.

Composición de los materiales

Protector de estoma: 100 % polipropileno

Recubrimiento textil: 100 % poliámda

Indicaciones de lavado

Lavado a mano 30 °C No usar blanqueador No secar en la secadora No planchar No lavar en seco
Antes de lavar el vendaje de estoma BORT, retire del vendaje el recubrimiento textil, así como el protector de estoma BORT. Puede lavarse a mano con un detergente suave.

Garantía

Para el producto adquirido se aplican las disposiciones legales del país en el que se ha adquirido el producto. Si sospecha de un caso de garantía, contacte con su distribuidor especializado. Antes de presentar la reclamación de garantía, lave el producto. Si no se han seguido debidamente las indicaciones de las instrucciones de uso, la garantía puede verse afectada o perder su validez. Quedan excluidos de la garantía el uso no conforme a las indicaciones, así como la inobservancia de los riesgos de aplicación o de las indicaciones y las modificaciones no autorizadas en el producto.

Duración de utilización/Vida útil del producto

Si el producto se maneja y utiliza debidamente, su vida útil viene determinada por el desgaste natural.

Eliminación

Al final de la vida útil, el producto debe eliminarse de acuerdo con las normativas locales.

Declaración de conformidad

Confirmamos que este producto cumple los requisitos del Reglamento (UE) 2017/745 del Parlamento Europeo y del Consejo. La declaración de conformidad actual puede consultarse en el siguiente enlace: www.bort.com/conformity

Versión: 10.2023

Un solo paciente – uso múltiple

IT

ES

NL

CS

Composizione dei materiali

Protettore per stomia: 100% polipropilene

Rivestimento in tessuto: 100% poliámmide

Istruzioni per la pulizia

Lavaggio a mano 30 °C Non candeggiare Non asciugare in asciugatrice Non stirare Non lavare a secco
Prima di lavare la fascia BORT per stomia, rimuovere il rivestimento in tessuto del protettore e lo stesso protettore BORT dalla fascia. Può essere lavato a mano con un detergente neutro e delicato.

Garanzia

Per il prodotto acquistato si applicano le leggi del Paese in cui è stato comprato. Se si sospetta un difetto che giustifica una richiesta di intervento in garanzia, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato. Si raccomanda di pulire il prodotto prima di presentare una richiesta di intervento in garanzia. Se le indicazioni delle istruzioni per l'uso non sono state adeguatamente rispettate, la garanzia potrebbe essere compromessa o annullata. La garanzia è esclusa in caso di utilizzo non conforme alle indicazioni, inosservanza dei rischi correlati all'applicazione e delle indicazioni, come pure in caso di modifiche non autorizzate al prodotto.

Vita utile/durata utile del prodotto

La durata utile del prodotto è determinata dall'usura naturale se maneggiato correttamente e in conformità alle istruzioni per l'uso.

Smaltimento

Dopo l'uso, il prodotto deve essere smaltito in conformità alle normative locali.

Dichiarazione di conformità

Si dichiara che questo prodotto è conforme ai requisiti del REGOLAMENTO (UE) 2017/745 DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO. La dichiarazione di conformità aggiornata si trova al seguente link: www.bort.com/conformity

Aggiornato al: 10.2023

Singolo paziente – uso multiplo

NL

ES

IT

CS

Afnemen

Voor het afnemen van de beschermer verwijdert u het textielvertrek en haalt u de beschermer er voorzichtig af.

Materiaalsamenstelling

Stoma-beschermer: 100% polypropyleen

Textielvertrek: 100% polyámid

Reinigingsinstructies

Handwas 30 °C Geen bleekmiddel gebruiken Niet drogen in de wasdroger Niet strijken Niet chemisch reinigen
Verwijder het textielvertrek en de BORT-stoma-beschermer van de bandage voordat u de BORT-stomabandage gaat wassen. Kan met een mild fijnwasmiddel met de hand worden gereinigd.

Garantie

Voor het gekochte hulpmiddel gelden de wettelijke bepalingen van het land waarin u het hulpmiddel hebt gekocht. Raadpleeg uw vakhandel als u aanspraak wilt maken op garantie. Reinig het hulpmiddel voordat u het terugbrengt voor een garantieclaim. Als de in deze gebruiksaanwijzing vermelde instructies niet of onvoldoende in acht worden genomen, kan de garantie worden beperkt of nietig worden verklaard. Bij gebruik voor een hier niet vermelde indicatie, bij veronachtzaming van de gebruiksrisico's en -instructies, en bij eigenhandig uitgevoerde veranderingen, is de garantie nietig.

Gebruiks- en levensduur van het hulpmiddel

De levensduur van dit product wordt bepaald door de natuurlijke slijtage bij vakkundig gebruik conform de indicatie.

Weggooien

Wanneer de levensduur van het hulpmiddel is verstreken, moet dit hulpmiddel conform de plaatselijke voorschriften worden weggegooid.

Conformiteitsverklaring

Wij bevestigen dat dit hulpmiddel voldoet aan de eisen van VERORDENING (EU) 2017/745 VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD. De actuele conformiteitsverklaring vindt u via de volgende link: www.bort.com/conformity

Versie: 10-2023

Eén patiënt – meervoudig gebruik

NL

ES

IT

CS

2 Chránič umístěte přes stomický otvor. Dávejte pozor na to, aby chránič nesvíral stomický pytlík. Stomický pytlík by měl volně ležet pod chráničem tak, aby se mohl nadále bez problémů plnit.

3 Nyní přes stomický chránič přetáhněte v požadovaném napětí textilní kryt chránič a zafixujte jej na stomické bandáži pomocí integrovaného uzávěru se suchým zipem.

Odložení

Chcete-li chránič odložit, odstraňte textilní kryt a chránič opatrně sejměte.

Složení materiálu

Stomický chránič: 100 % polypropylen

Textilní potah: 100 % polyámid

Pokyny k čištění

ruční praní 30 °C nebřit nesušit v sušičce nežehlit nečistit chemicky
Před praním ze stomické bandáže BORT sundejte textilní potah i stomický chránič BORT. Je možné čistit ručně za použití jemného pracího prostředku.

Záruka

Pro zakoupený výrobek platí zákonná ustanovení země, ve které jste výrobek zakoupili. V případě podezření na záruční případ se obraťte na svého specializovaného prodejce. Před uplatněním záruky výrobek vyčistěte. Pokud přiložené pokyny k návodu k použití nebyly dostatečně dodrženy, může být záruka omezena nebo zaniká. Vyloučeno je záruční plnění při použití v rozporu s indikacemi, nedodržení aplikačních rizik, pokynů a svévolným provedení změn na výrobku.

Doba použití / Životnost výrobku

Životnost výrobku je určena přirozeným opotřebením při řádné a vhodné manipulaci.

Likvidace

Po ukončení použití musí být výrobek zlikvidován v souladu s místními předpisy.

ET BORT stoomikaitse

Täname BORT GmbH toote usaldamise eest. Palun lugege käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi. Küsimuste korral pöörduge oma arsti või edasimüüja poole, kelle käest selle toote saite.

Otstarve

See toode on kaitse, mis kaitseb stoomi surve eest.

Kasutamisega seotud ohud/olulised juhised

Ja toote kasutamist juhendab eripersonal, kellelt stoomikaitse saite.
– eemaldage stoomikaitse enne radioloogilisi uuringuid
– muude toodete samaaegne kasutamine üksnes kokkuleppel teie arstiga
– ärge muutke toodet
– ärge kasutage mõne kasutatud materjali talumatusel korral
– ei ole taaskasutatav – käesolev toode on mõeldud üksnes ühe patsiendi jaoks

Paigaldusjuhised

BORT stoomikaitse kaitseb stoomi surve eest (nt turvavöö autosõidul) ja/ või kogemata mõjuva jõu eest (nt sportimisel). Selle saab takjakinnise abil hõpsalt kinnitada BORT stoomibandaazile (REF 104 090).

1 BORT stoomikaitse kinnitatakse BORT stoomibandaazi esiküljele.

2 Paigutage kaitse stoomiava kohale. Jälgige, et kaitse ei kiiluks stoomikotti kinni. Stoomikott peaks kaitsma all olema lödvalt, et see saaks endiselt probleemideta täituda.

3 Tõmmake nüüd kaitsme tekstiilist kate soovitud pingele all üle BORT stoomikaitse ja fikseerige see lihtsalt integreeritud takjakinnise abil stoomibandaazile.

Prohlášení o shodě

Potvrzujeme, že tento výrobek splňuje požadavky NAŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY (EU) 2017/745. Aktuální prohlášení o shodě naleznete na následujícím odkazu: www.bort.com/conformity

Stav: 10.2023

Jeden pacient – vícenásobné použití

Eemaldamine

Kaitsme eemaldamiseks eemaldage tekstiilist kate ja võtke kaitse ettevaatlikult ära.

Koostis

Stoomikaitse: 100% polüpropüleen
Tekstiilist ümbris: 100% polüamiid

Puhastamishuised

Käsipesu 30 °C Mitte pleegitada Mitte kuivatada pesukuivatis
 Mitte triikida Mitte keemiliselt puhastada
Enne BORT stoomibandaaz pesemist eemaldage bandaaziit tekstiilist ümbris, samuti BORT stoomikaitse. Tõhib pesta käsitsi pehmetoimelise pesuvahendiga.

Garantii

Omandatud tootele kehtivad selle riigi seadusesätted, kus olete toote hankinud. Garantiiõude kahtluse korral pöörduge oma edasimüüja poole. Puhastage toodet enne garantiinõude esitamist. Kui kasutusjuhendi juhiseid ei järgitud piisavalt, võib see mõjutada garantiid või selle tühistada. Garantiiõigus on väljastatud muul kui näidustuste kohasel kasutamisel, kasutamiseга seotud ohtude, juhiste eiramisel, samuti toote omavoliliselt muudatuste tegemisel.

Toote kasutisiga

Toote kasutusea määrab loomulik kulumine asja- ja nõuetekohasel kasutamisel.

Jäätmekäitlus

Pärast kasutamise lõppu tuleb toode vastavalt kohalikele nõuetele suunata jäätmekäitlusesse.

Vastavusdeklaratsiooni

Kinnitame, et käesolev toode vastab EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU MÄÄRUSE (EL) 2017/745 nõuetele. Kehtiva vastavusdeklaratsiooni leiate järgmiselt lingilt: www.bort.com/conformity

Seisuga: 10.2023

Ühel patsiendil korduvalt kasutatav

PL BORT Oslona na worek stomijny

Dziękujemy za zaufanie firmie BORT GmbH i jej wyrobom. Prosimy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję użytkowania. W przypadku jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z lekarzem lub dostawcą, od którego otrzymali Państwo niniejszy wyrób.

Przeznaczenie

Niniejszy wyrób to osłona zabezpieczająca stomię przed uciskiem.

Ryzyko związane z użytkowaniem/Ważne wskazówki

Wykwalifikowany personel, od którego otrzymają Państwo ten osłona na worek stomijny, przekaże instrukcje, jak go użytkować.
– zdjąć osłonę zabezpieczającą stomię przed badaniem radiologicznym
– jednocześnie stosowanie innych produktów dozwolone jest wyłącznie po konsultacji z lekarzem prowadzącym
– nie wprowadzać żadnych zmian w wyrobie medycznym
– nie użytkować w przypadku nietolerancji któregokolwiek z użytych materiałów
– nie użytkować ponownie w przypadku innego pacjenta – niniejszy wyrób przeznaczony jest do użytku tylko przez jednego pacjenta

Instrukcja zakładania

Oslona na worek stomijny BORT chroni stomię przed uciskiem (np. po zapięciu pasa bezpieczeństwa podczas jazdy samochodem) i/lub niezamierzonym działaniem sily (np. podczas uprawiania sportu). Oslonę można łatwo przymocować na rzep do pasa stomijnego BORT, (nr ref. 104 090).

1 Oslona na worek stomijny BORT mocowana jest z przodu pasa stomijnego BORT.

2 Umieścić osłonę nad stomią. Uważać, aby nie przydusić osłoną worka stomijnego. Worek stomijny powinien być luźno zamocowany pod osłoną, aby nadal bez problemu mógł się napęlniać.

3 Pod odpowiednim napięciem nasunąć tekstylnie zabezpieczenie na osłonę na worek stomijny BORT i przymocować je do pasa stomijnego za pomocą znajdującego się przy nim zapięcia na rzep.

RO BORT Protector pentru stomă

Vă mulțumim pentru încrederea acordată unui produs fabricat de BORT GmbH. Vă rugăm să citiți cu atenție și în întregime aceste instrucțiuni de utilizare. În cazul în care aveți întrebări, adresați-vă medicului dumneavoastră sau comerciantului de la care ați achiziționat produsul.

Destinația de utilizare

Acest produsul protejează stoma împotriva presiunii.

Riscuri asociate utilizării/indicații importante

Personalul specializat de la care ați primit protectorul pentru stomă vă va oferi instruire cu privire la modul de utilizare.
– îndepărtați protectorul pentru stomă înaintea examinărilor radiologice
– utilizarea simultană a altor produse este permisă numai după consultarea cu medicul dumneavoastră
– nu modificați produsul
– nu utilizați produsul în cazul intoleranței la unul dintre materialele componente
– produs nereutilizabil – acest produs este destinat tratamentului unui singur pacient

Instrucțiuni privind aplicarea produsului

Protectorul pentru stomă BORT protejează stoma împotriva presiunii (de ex. centura de siguranță în timpul mersului cu mașina) și/sau forțelor aplicate accidental (de ex. în cazul activităților sportive). Acesta poate fi fixat cu ușurință la nivelul bandajului pentru stomă BORT (REF 104 090) prin intermediul unui sistem cu scai.

1 Protectorul pentru stomă BORT se atașează la partea frontală a bandajului pentru stomă BORT cu ajutorul sistemului cu scai.

2 Poziționați protectorul peste orificiul stomei. Asigurați-vă că punga colectoare nu este prinsă la nivelul protectorului. Punga colectoare trebuie să dispună de suficient spațiu sub protector, pentru a se putea umple fără probleme.

3 Întindeți materialul textil de acoperire a protectorului peste protectorul pentru stomă BORT și fixați-l prin intermediul sistemului cu scai integrat la nivelul bandajului pentru stomă.

Zdejmowanie

Usuńcąc zabezpieczenie tekstylne, a następnie ostrożnie zdjąć osłonę.

Skład

Oslona na worek stomijny: polipropylen 100%
Powłoka tekstylna: poliamid 100%

Wskazówki dotyczące czyszczenia

Prac ręcznie 30 °C Nie wybielać Nie suszyć w suszarce
 Nie prasować Nie czyścić chemicznie
Przed praniem pasa stomijnego BORT należy zdjąć z niego powłokę tekstylną oraz osłonę na worek stomijny BORT. Można czyścić ręcznie z użyciem łagodnego środka do prania tkanin delikatnych.

Gwarancja

W przypadku niniejszego produktu mają zastosowanie przepisy kraju, w którym został on zakupiony. W przypadku reklamacji prosimy o kontakt z dostawcą, u którego zakupili Państwo produkt. Prosimy o wyczyszczenie produktu przed złożeniem do reklamacji. Nieprzestrzeganie wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji użytkowania może skutkować ograniczeniem lub utratą gwarancji. Nie udziela się gwarancji w przypadku użytkowania niezgodnego ze wskazaniami, nieprzestrzegania ryzyka związanego z zastosowaniem i instrukcji użytkowania lub wprowadzania zmian w produkcie.

Czas użytkowania/Trwałość produktu

Trwałość wyrobu zależy od naturalnego zużycia przy prawidłowym stosowaniu zgodnie z instrukcją użytkowania.

Utylizacja

Po użyciu produkt należy zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

Deklaracja zgodności

Potwierdzamy, że ten produkt spełnia wymagania ROZPORZĄDZENIA PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (UE) 2017/745. Aktualna deklaracja zgodności jest dostępna pod następującym linkiem: www.bort.com/conformity

Stan na: 10.2023

Wielokrotne użycie u jednego pacjenta

Îndepărtarea produsului

Pentru îndepărtarea protectorului, îndepărtați materialul textil de acoperire și scoateți protectorul cu grijă.

Compoziție

Protector pentru stomă: 100% polipropilenă
Înveliș din material textil: 100% poliamidă

Indicații privind curățarea

Spălare manuală 30 °C A nu se folosi înălbitor A nu se usca prin centrifugare A nu se călca A nu se curăța chimic
Înainte de spălarea bandajului pentru stomă BORT, îndepărtați atât învelișul din material textil, cât și protectorul pentru stomă BORT de la nivelul bandajului. Acesta poate fi curățat manual cu detergenți pentru rufe delicate.

Garanție

Se aplică prevederile legale din țara în care a fost achiziționat produsul. Pentru eventuale pretenții de garanție, vă rugăm să vă adresați comerciantului de la care ați achiziționat produsul. Vă rugăm să curățați produsul înaintea formulării unei pretenții de garanție. Nerespectarea instrucțiunilor de utilizare poate afecta condițiile de acordare a garanției sau poate duce la anularea acesteia. Garanția este exclusă în cazul utilizării produsului în mod contrar indicațiilor, dacă nu sunt luate în considerare riscurile asociate utilizării, în cazul nerespectării instrucțiunilor de utilizare, precum și în cazul modificărilor neautorizate la nivelul produsului.

Durata de utilizare/durata de viață a produsului

Durata de viață a produsului este determinată de uzura naturală în cazul utilizării acestuia în mod corespunzător și conform recomandărilor.

Eliminare ca deșeu

La finalul duratei de viață, produsul trebuie eliminat ca deșeu conform reglementărilor locale aplicabile.

Declarații de conformitate

Confirmăm faptul că acest produs corespunde cerințelor REGULAMENTULUI (UE) 2017/745 AL PARLAMENTULUI EUROPEAN ȘI AL CONSILIULUI. Pentru varianta actuală a declarației de conformitate, accesați următorul link: www.bort.com/conformity

Versiunea: 10.2023

Un singur pacient – utilizare multiplă


DE Deutsch Gebrauchsanweisung
EN English Instructions for use
FR Français Mode d'emploi
ES Español Instrucciones de uso

IT Italiano Istruzioni per l'uso
NL Nederlands Gebruiksaanwijzing
CS Čeština Návod k použití
ET Eesti Kasutusjuhend

PL Polski Instrukcja użytkowania
RO Română Instrucțiuni de utilizare

 PDF: ga.bort.com



 **BORT GmbH**
Am Schweizerbach 1 | D-71384 Weinstadt | www.bort.com

